

IT **Attuatore per radiatore DuoFern 2**
Istruzioni di montaggio e messa in funzione originali

N. articolo: 3500 30 74

Modello: 9433-1



1.	Queste istruzioni.....	4
2.	Simboli di pericolo.....	5
2.1	Raffigurazioni impiegate e simboli.....	5
3.	Indicazioni di sicurezza.....	5
3.1	Uso conforme.....	6
3.2	Glossario - spiegazione dei concetti.....	6
4.	Dotazione.....	7
5.	Vista generale	7
5.1	Simboli sul display.....	8
6.	Descrizione del prodotto.....	8
7.	Dati tecnici.....	9
8.	Messa in funzione iniziale.....	10
8.1	Inserire le batterie fornite in dotazione	10
8.2	Registrazione su HomePilot®	11
8.3	Registrazione sul termostato ambiente DuoFern 2....	12
8.4	Attivare la modalità di montaggio (POS)	13
8.5	Montaggio sulla valvola del radiatore	14
8.6	Eeguire una corsa di installazione (InS).....	15
9.	Impostazioni in caso di pronto operativo.....	16
9.1	Impostare la temperatura desiderata	16
9.2	Sicura per bambini / blocco di comando	17
10.	Introduzione all'apertura dei menu e all'impostazione delle funzioni.....	18
10.1	Funzione automatica (Aut)	19
10.2	Funzione Boost (boS).....	19
10.3	Menu DuoFern (duo) - Registrazione/ cancellazione/riorganizzazione della rete.....	20
10.4	Rilevamento interno "Finestra aperta" (dEt).....	22
10.5	Rilevamento esterno "Finestra aperta".....	23
10.6	Comando interno o esterno (SEn).....	24
10.7	Ruotare (di 180°) l'indicatore sul display (dIS).....	25

10.8	Intervallo di ricezione (EIn).....	25
10.9	Visualizzare lo stato di carica della batteria (bAt).....	26
10.10	Visualizzare la versione del software attuale (Id)	26
11.	Annullare tutte le impostazioni e ripristinare le impostazioni di fabbrica.....	27
12.	Messaggi di errore e risoluzione degli errori	28
13.	Pulizia / manutenzione	29
14.	Dichiarazione di conformità UE semplificata.....	29
15.	Informazioni sulla tutela ambientale.....	29
16.	Condizioni di garanzia.....	30

... descrivono il montaggio, la messa in funzione e l'utilizzo dell'attuatore per radiatore DuoFern 2.

Utilizzo delle presenti istruzioni

- ◆ Leggere attentamente le presenti istruzioni e rispettare tutte le indicazioni di sicurezza prima di iniziare i lavori.
- ◆ Consultare anche le istruzioni per l'uso degli apparecchi DuoFern registrati e della relativa utenza collegata.
- ◆ Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Conservarle in un luogo facilmente accessibile.
- ◆ Allegare queste istruzioni al prodotto in caso di passaggio a terzi dell'attuatore per radiatore DuoFern 2.
- ◆ La garanzia decade in caso di danni riconducibili alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità per i danni che ne possono derivare.



2. Simboli di pericolo

IT



Punto di pericolo/situazione pericolosa



2.1 Raffigurazioni impiegate e simboli

Raffigurazione	Descrizione
	Altre informazioni utili
	Leggere le relative istruzioni.



Altre informazioni
utili



Leggere le relative
istruzioni.



3. Indicazioni di sicurezza



L'utilizzo di apparecchi difettosi e l'uso improprio possono provocare danni materiali.

- ◆ Non utilizzare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- ◆ Verificare che l'attuatore per radiatore DuoFern 2 sia integro.
- ◆ Qualora vengano riscontrati dei danni, si prega di rivolgersi al nostro servizio clienti, v. pagina 32.
- ◆ Istruire tutte le persone su come utilizzare in modo sicuro l'attuatore per radiatore DuoFern 2.
- ◆ Ai bambini non è consentito giocare con l'apparecchio.

Utilizzare l'attuatore per radiatore DuoFern 2 esclusivamente per il comando della valvola di un radiatore.

Condizioni per l'utilizzo

- ◆ Utilizzare l'attuatore per radiatore DuoFern 2 esclusivamente in ambienti asciutti.
- ◆ Il montaggio e il funzionamento dei sistemi radiocomandati sono consentiti solo in combinazione con impianti e apparecchi dotati di trasmettitore e ricevitore il cui eventuale malfunzionamento non comporta alcun pericolo per persone o cose oppure di dispositivi di sicurezza che prevengono tale rischio.



Gli impianti radio che trasmettono sulla stessa frequenza possono causare disturbi di ricezione.

3.2 Glossario - spiegazione dei concetti

DuoFern

- ◆ Il sistema di radiotrasmissione di RADEMACHER finalizzato al comando dei prodotti compatibili.

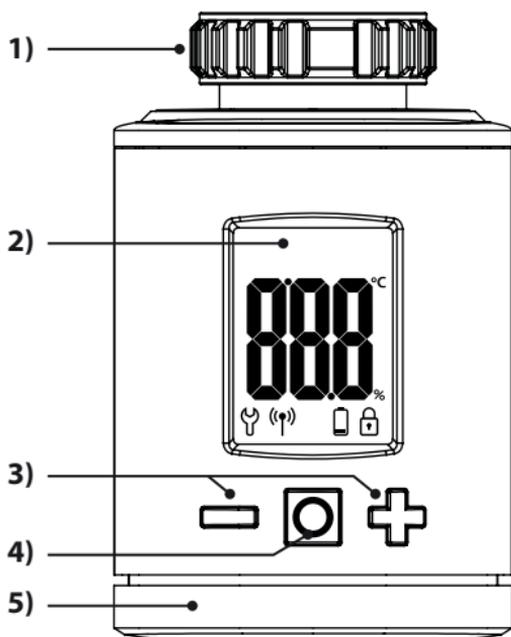
HomePilot®

- ◆ HomePilot® è l'unità di controllo centrale per i prodotti di radiotrasmissione RADEMACHER.

- 1 x attuatore per radiatore DuoFern 2
- 1 x copertura
- 3 x adattatore per valvole Danfoss (RA / RAV / RAVL)
- 1 x vite con dado
- 2 x batterie da 1,5 V di tipo AA / Mignon / LR6
- 1 x manuale di montaggio e messa in funzione

Dopo il disimballaggio, confrontare...

... il contenuto della confezione con le informazioni fornite.



- 1) Dado a risvolto
- 2) Display
- 3) Tasti di impostazione e navigazione nel menu
- 4) Tasto Menu e di impostazione
- 5) Scomparto della batteria

Simbolo	Descrizione
	Valore desiderato / valore effettivo o parametro di impostazione
	Menu / impostazioni
	Modalità automatica
	Batteria in esaurimento
	Sicura per bambini / blocco di comando

6. Descrizione del prodotto

L'attuatore per radiatore DuoFern 2 è un termostato elettronico finalizzato al comando della valvola di un radiatore e alla regolazione della temperatura ambiente. È possibile comandare e impostare l'attuatore per radiatore DuoFern 2 direttamente sul luogo di utilizzo dell'apparecchio, tramite un'app per smartphone oppure da un computer.

Il controllo mediante app o computer richiede la disponibilità di HomePilot® RADEMACHER come comando centrale (non compreso nella dotazione).

Il termostato ambiente DuoFern 2 può fungere da comando centrale per un massimo di 20 attuatori per radiatore DuoFern 2 in una soluzione stand-alone oppure tramite HomePilot®.

Informazioni generali	
Tensione di alimentazione:	2 x batterie da 1,5 V (DC), AA, alcaline
Durata della batteria: <i>Attenersi alla nota riportata a pagina 11.</i>	circa 2 anni <i>con tre orari di attivazione al giorno e un intervallo di trasmissione di 15 minuti</i>
Resistenza meccanica:	70 N
Corsa lineare:	2 - 3 mm
Filettatura di raccordo:	M 30 x 1,5 mm
Temperatura ambiente consentita:	da 0 a 40° C
Temperatura di protezione antigelo:	4 °C
Protezione automatica contro la calcificazione:	una volta alla settimana
Classe di protezione:	IP20 (solo per locali asciutti)
Dimensioni (L x A x P):	56 x 68 x 89 mm
Peso (batteria inclusa):	176 g

Tecnologia di radiotrasmissione DuoFern	
Frequenza di trasmissione:	434,5 MHz
Potenza di trasmissione:	max. 10 mW
Numero massimo di apparecchi DuoFern:	1 x HomePilot® o 1 x termostato ambiente DuoFern 2



8. Messa in funzione iniziale

IT

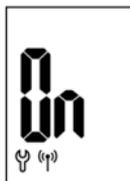


8.1 Inserire le batterie fornite in dotazione



L'utilizzo di batterie ricaricabili o non idonee può danneggiare l'attuatore per radiatore DuoFern 2.

- ◆ Utilizzare esclusivamente batterie ermetiche di tipo AA da 1,5 V (LR6).
- ◆ In caso di fuoriuscita di liquido da una batteria, si raccomanda di sostituire l'attuatore per radiatore DuoFern 2 con un nuovo apparecchio.
- ◆ Durante l'inserimento delle batterie, accertarsi che la polarizzazione sia corretta.



2 x batterie AA
da 1,5 V (LR6)

In seguito all'inserimento,
la modalità di registrazione
si attiverà.



Qualora l'attuatore per radiatore DuoFern 2 sia già collegato a HomePilot® o a un termostato ambiente DuoFern 2, l'attuatore si porterà in automatico nella posizione di montaggio senza passare in modalità di registrazione, vedere pagina 13.

Se non si desidera eseguire la registrazione, proseguire con il capitolo 8.4.

1.



Impostare la modalità di registrazione su HomePilot®. La registrazione avviene in automatico.

2.



In caso di esito positivo della registrazione, HomePilot® verrà segnalato sul display con un "1".

Se entro 2 minuti non avviene alcuna registrazione, sul display apparirà "0".



In seguito alla registrazione su HomePilot®, sarà necessario installare immediatamente l'attuatore per radiatore DuoFern 2. In caso contrario, quest'ultimo risulterà "non pronto al funzionamento" su HomePilot®.



In caso di regolazione dell'impianto di riscaldamento, ad es. con abbassamento notturno (o prolungato) della temperatura, è necessario configurare lo scenario corrispondente. In questo modo si riduce il consumo della batteria.

i 8.3 Registrazione sul termostato ambiente DuoFern **IT**

Se non si desidera eseguire la registrazione, proseguire con il capitolo **8.4**.

1.



Impostare la modalità di registrazione sul termostato ambiente DuoFern 2. La registrazione avviene in automatico.

2.



In caso di esito positivo della registrazione, il termostato ambiente DuoFern 2 verrà segnalato sul display con un "1".

Se entro 2 minuti non avviene alcuna registrazione, sul display apparirà "0".



In caso di regolazione dell'impianto di riscaldamento, ad es. con abbassamento notturno (o prolungato) della temperatura, è necessario configurare tale operazione specificando due valori desiderati e due orari di attivazione. In questo modo si riduce il consumo della batteria.

1.



Attivare la modalità di montaggio con un breve tocco.



L'attuatore si porterà nella posizione di montaggio (**POS**). L'indicatore lampeggerà fino al raggiungimento della posizione di montaggio.



Qualora la registrazione di HomePilot® o del termostato ambiente DuoFern 2 sia stata eseguita già prima dell'inserimento delle batterie, la modalità di montaggio si attiverà direttamente.

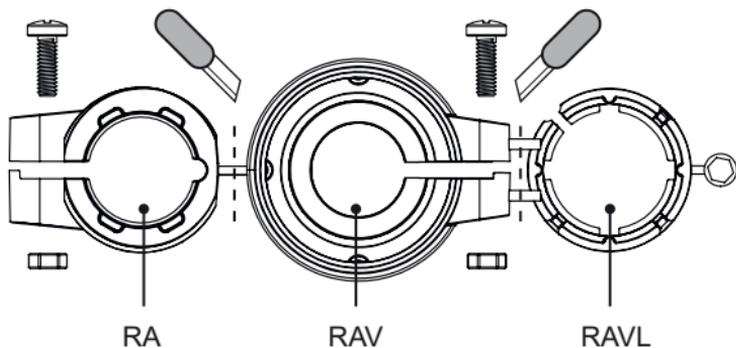
1. Posizionare l'attuatore per radiatore DuoFern 2 sulla valvola o sull'adattatore e avvitare il dado a risvolto.



Per garantire una visuale ottimale sul display, in seguito al montaggio l'attuatore per radiatore DuoFern 2 presenterà una flessibilità minima. Occorre pertanto assicurarsi di non stringere troppo saldamente il dado a risvolto.



Per montare l'apparecchio su una valvola Danfoss è possibile ricorrere all'adattatore fornito in dotazione.



1.   Attivare la modalità di installazione (**InS**) toccando brevemente il tasto Menu.

L'attuatore esegue in automatico una corsa di installazione per individuare i finecorsa.

2. 

In caso di esito positivo della corsa di installazione, sul display verrà visualizzata la schermata iniziale con la temperatura desiderata.

L'attuatore per radiatore DuoFern 2 è ora pronto per il funzionamento.

Per risparmiare energia, il display si spegne in automatico.



Premendo un tasto qualsiasi, il display si accenderà e il modo operativo dell'attuatore per radiatore DuoFern 2 si attiverà.



Dopodiché, sul display verrà visualizzata la schermata iniziale con la temperatura desiderata.

9.1 Impostare la temperatura desiderata



Con dei brevi tocchi è possibile impostare la temperatura desiderata a intervalli di 0,5 °C.

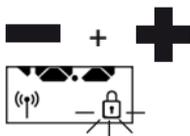
Premendo più a lungo un tasto, la cifra aumenta o diminuisce velocemente a seconda del tasto premuto.



In base al luogo di montaggio, la temperatura ambiente rilevata dall'attuatore per radiatore DuoFern 2 potrebbe non corrispondere alla temperatura percepita.

Accedere alla schermata iniziale premendo un tasto qualsiasi, vedere pagina 16.

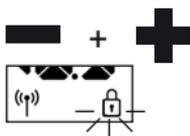
Attivare la sicura per bambini



Premere contemporaneamente una volta fino a quando il simbolo del lucchetto non lampeggia. Sarà ancora possibile ricorrere al comando manuale.

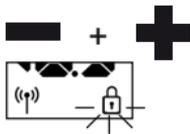
In seguito allo spegnimento e alla riaccensione del display, il simbolo del lucchetto verrà visualizzato permanentemente e non sarà possibile utilizzare l'apparecchio.

Disattivare temporaneamente la sicura per bambini attiva



Premere contemporaneamente una volta fino a quando il simbolo del lucchetto non lampeggia. La sicura per bambini verrà temporaneamente disattivata per consentire il comando dell'apparecchio.

Disattivare la sicura per bambini



Premere contemporaneamente una volta fino a quando il simbolo del lucchetto non lampeggia.

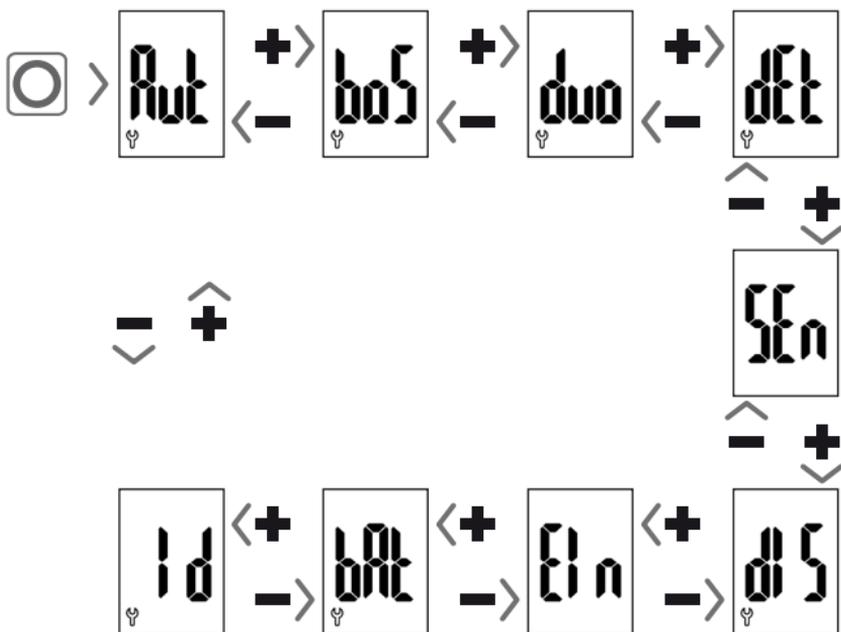
Rilasciare brevemente e premere contemporaneamente i tasti ancora una volta



fino a quando il simbolo del lucchetto non scompare.

Nel menu dell'attuatore per radiatore DuoFern 2 è possibile configurare diverse impostazioni e attivare (**On**) o disattivare (**OFF**) le funzioni.

Navigazione nel menu

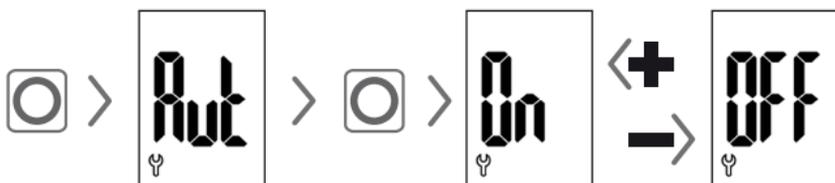


Impostazione dei parametri, vedere il capitolo successivo

Premendo il tasto Menu le impostazioni verranno memorizzate.

Ritorno alla schermata iniziale

- ◆ In automatico dopo 10 secondi senza immissione
- ◆ Premendo a lungo il tasto Menu.

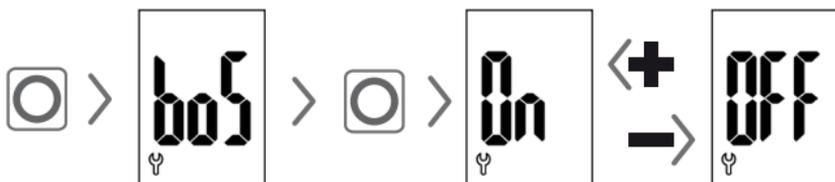


Modalità automatica On (impostazione di fabbrica)

Sono ammessi tutti i comandi trasmessi da HomePilot® o da un termostato ambiente DuoFern 2.

Modalità automatica OFF = funzionamento manuale

Solo le modifiche manuali o apportate localmente verranno applicate da HomePilot® o dal termostato ambiente DuoFern 2.



La funzione Boost consente di riscaldare l'ambiente per un breve periodo di tempo. Dopo 15 minuti la funzione si disattiva in automatico.

È possibile concludere il processo di boost dalla schermata iniziale con **+** o **-**.



Se il rilevamento interno "Finestra aperta" si attiva (vedere pagina 22), non sarà possibile avviare il processo di boost. I comandi automatici ricevuti verranno recuperati al termine del processo.

Nel menu **(duo)** è possibile registrare HomePilot® o il termostato ambiente DuoFern 2 sull'attuatore per radiatore DuoFern 2.



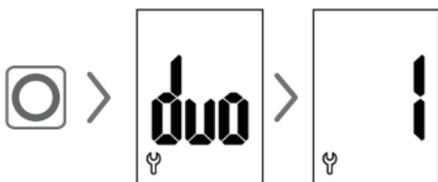
È possibile registrare solo uno tra HomePilot® o il termostato ambiente DuoFern 2. Osservare le indicazioni riguardo al consumo della batteria a pagina 11.



Leggere a tal proposito anche le istruzioni per l'uso dell'apparecchio registrato.

Registrazione/cancellazione su HomePilot® o sul termostato ambiente DuoFern 2

1.



Aprire il menu DuoFern **(duo)** dell'attuatore per radiatore DuoFern 2.

Se disponibile, verrà visualizzato un apparecchio registrato.

2. Impostare la modalità di registrazione o cancellazione su HomePilot® o sul termostato ambiente DuoFern 2 a seconda delle proprie esigenze.

3. Attivare la funzione desiderata sull'attuatore per radiatore DuoFern 2, vedere la pagina successiva.



Registrazione su HomePilot® o sul termostato ambiente DuoFern 2

Segnali LED relativi alla registrazione



- ◆ Il LED lampeggia di verde: registrazione in corso
- ◆ Il LED si illumina di verde per 2 secondi: registrazione riuscita
- ◆ Il LED si illumina di rosso per 2 secondi: se la registrazione non avviene entro 2 minuti o se si verifica un errore



Cancellazione da HomePilot® o dal termostato ambiente DuoFern 2

Segnali LED relativi alla cancellazione



- ◆ Il LED lampeggia di rosso: cancellazione in corso
- ◆ Il LED si illumina di verde per 2 secondi: cancellazione riuscita
- ◆ Il LED si illumina di rosso per 2 secondi: se la cancellazione non avviene entro 2 minuti o se si verifica un errore



Premendo **+** o **-** è possibile concludere la registrazione o la cancellazione in qualsiasi momento.



**Riorganizzazione della rete
dell'attuatore per radiatore
DuoFern 2**

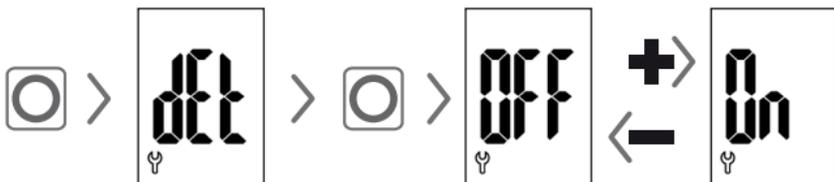
Se HomePilot® o il termostato ambiente DuoFern 2 non sono più raggiungibili via radio, il relativo collegamento viene eliminato.



Segnali LED relativi alla riorganizzazione della rete

- ◆ Il LED lampeggia di rosso: riorganizzazione in corso
- ◆ Il LED si illumina di verde per 2 secondi: riorganizzazione conclusa

10.4 Rilevamento interno "Finestra aperta" (dEt)



Impostazione di fabbrica = OFF

Se il rilevamento interno "Finestra aperta" è attivo e viene rilevato un calo di temperatura, l'attuatore imposterà la temperatura di protezione antigelo per 15 minuti. In seguito a questo periodo di tempo, l'attuatore proverà a riportare la temperatura al valore desiderato impostato in precedenza.

Il funzionamento del rilevamento “Finestra aperta” è indipendente dalla modalità impostata sull’attuatore per radiatore DuoFern 2 (automatica o manuale).



Se viene rilevata una finestra aperta, sul display apparirà il messaggio (**OPn**) per l'intera durata del processo.



Se l'apparecchio è stato montato in una posizione sfavorevole (ad es. in una rientranza), ai fini del comando è possibile impiegare anche un contatto esterno per porta/finestra DuoFern (n. art. 3200 31 64) tramite HomePilot® o il termostato ambiente DuoFern 2.

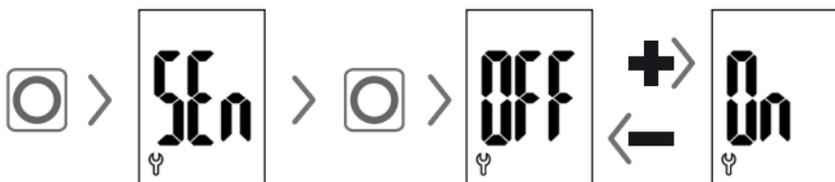
i

10.5 Rilevamento esterno “Finestra aperta”



Se viene rilevata una finestra aperta da un contatto esterno per porta/finestra DuoFern, sul display apparirà il messaggio (**OPn**) per l'intera durata del processo.

Premendo **+** o **-** è possibile chiudere il messaggio e ripristinare il normale funzionamento dell'attuatore per radiatore DuoFern 2.



Impostazione di fabbrica = OFF

Questa voce di menu è visibile solamente in caso di utilizzo in combinazione con il termostato ambiente DuoFern 2. In via opzionale è possibile utilizzare la temperatura effettiva misurata da un termostato ambiente DuoFern 2 come grandezza regolatrice dell'attuatore per radiatore DuoFern 2.

Questa funzione può rivelarsi utile ad es. nel caso in cui gli attuatori per radiatore siano stati montati in una rientranza e la posizione non permetta un rilevamento della temperatura sufficiente.



La regolazione si basa sulla temperatura rilevata dall'attuatore per radiatore DuoFern 2.



La regolazione si basa sulla temperatura rilevata dal termostato ambiente DuoFern 2.



Il termostato ambiente DuoFern 2 deve trovarsi nella stessa stanza dell'attuatore per radiatore DuoFern 2.

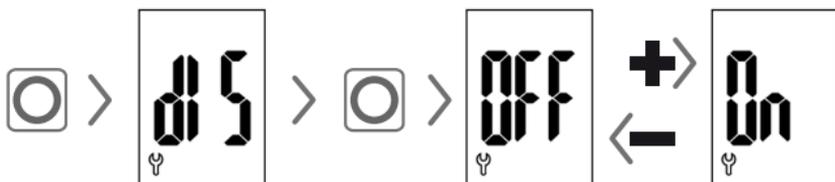


La qualità della regolazione varia in base all'intervallo di ricezione (cfr. capitolo 10.8, pagina 25).



10.7 Ruotare (di 180°) l'indicatore sul display (dIS)

IT

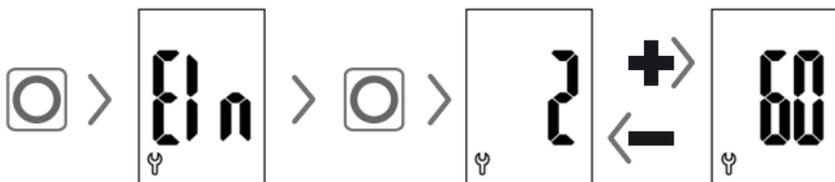


Impostazione di fabbrica = OFF

In base al montaggio, potrebbe risultare utile ruotare l'indicatore sul display di 180°. La rotazione viene applicata in seguito alla conferma mediante il tasto Menu, vedere pagina 18.



10.8 Intervallo di ricezione (EIn)



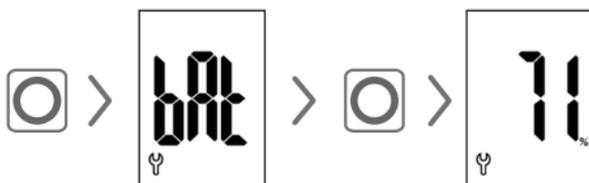
Impostazione di fabbrica = 15 minuti

Con questa funzione è possibile impostare la frequenza di comunicazione tra l'attuatore per radiatore DuoFern 2 e HomePilot® o il termostato ambiente DuoFern 2.

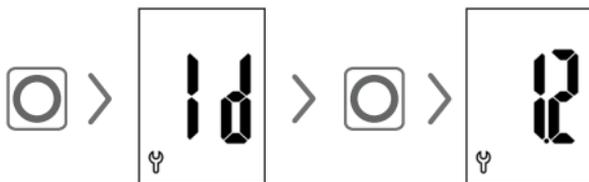
Il valore impostato indica il tempo (in minuti) che l'attuatore per radiatore DuoFern 2 deve attendere prima di richiedere nuove informazioni in automatico.



In caso di un valore ridotto, la velocità di risposta alle modifiche apportate su HomePilot® o sul termostato ambiente DuoFern 2 sarà elevata. Tuttavia, in questo modo si riduce anche il tempo di funzionamento delle batterie.



Osservare le indicazioni riguardo al consumo della batteria a pagina 11.



1. Accedere alla schermata iniziale premendo un tasto qualsiasi, vedere pagina 16.
2. Se attiva, disattivare la sicura per bambini, vedere pagina 17.

3.  Premere e tenere premuto, dopodiché  +  premere e tenere premuti. Attenersi assolutamente alla sequenza indicata.

4.  Rilasciare i tasti solo una volta che il testo appare sul display.

5.  Confermare il reset con un tocco.

6. L'attuatore per radiatore DuoFern 2 si riavvierà con le impostazioni di fabbrica, vedere pagina 10 "Messa in funzione iniziale".



Se in seguito al tocco del tasto Menu non viene fornita una conferma, il menu si chiuderà in automatico dopo 10 secondi e il reset non verrà eseguito.

Qualora si verificano errori, questi verranno segnalati con un codice corrispondente sul display.

E1 = l'attuatore non è stato montato

- ◆ Montare l'attuatore per radiatore DuoFern 2 in una posizione adeguata.

E2 = errore meccanico

Durante la corsa di installazione è stato rilevato un errore.

- ◆ Ripetere la corsa di installazione.

E3 = corsa di installazione troppo breve

- ◆ Controllare la posizione di montaggio dell'attuatore per radiatore DuoFern 2.
- ◆ Se necessario, correggere la posizione con un adattatore.
- ◆ Se l'apparecchio è difettoso, sostituirlo.

E4 = errore nella rete DuoFern

HomePilot® o il termostato ambiente DuoFern 2 registrati non sono più raggiungibile via radio.

- ◆ Assicurarsi che nelle vicinanze non sia presente una sorgente radio che possa interferire con la trasmissione.
- ◆ Accertarsi che l'attuatore per radiatore DuoFern 2 sia compreso nel campo radio di HomePilot® o del termostato ambiente DuoFern 2.



Informazioni sui messaggi E1 - E3

Per avviare una nuova corsa di installazione, inserire nuovamente le batterie, vedere pagina 10.



13. Pulizia / manutenzione

IT



I solventi chimici possono danneggiare l'attuatore per radiatore DuoFern 2.

- ◆ Utilizzare esclusivamente un panno morbido e leggermente umidificato per pulire l'apparecchio.



14. Dichiarazione di conformità UE semplificata



Con la presente, l'azienda RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH dichiara che l'attuatore per radiatore DuoFern 2 è conforme alla direttiva **2014/53/UE (Direttiva sulle apparecchiature radio)**.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è consultabile al seguente indirizzo Internet:

www.rademacher.de/ce



15. Informazioni sulla tutela ambientale

Rimozione delle batterie prima dello smaltimento finale

Prima di smaltire le batterie è necessario rimuoverle

Smaltimento delle batterie usate

Le batterie non sono rifiuti domestici e devono pertanto essere smaltite separatamente.



Le informazioni sulle condizioni di garanzia per i nostri prodotti sono disponibili sulla nostra homepage.

RADEMACHER
Geräte-Elektronik GmbH
Buschkamp 7
46414 Rhede (Germany)

Salvo modifiche tecniche, errori di stampa ed errori. Illustrazioni non vincolanti.